

Lois and Herb Walker's  
**Scripts For Schools**

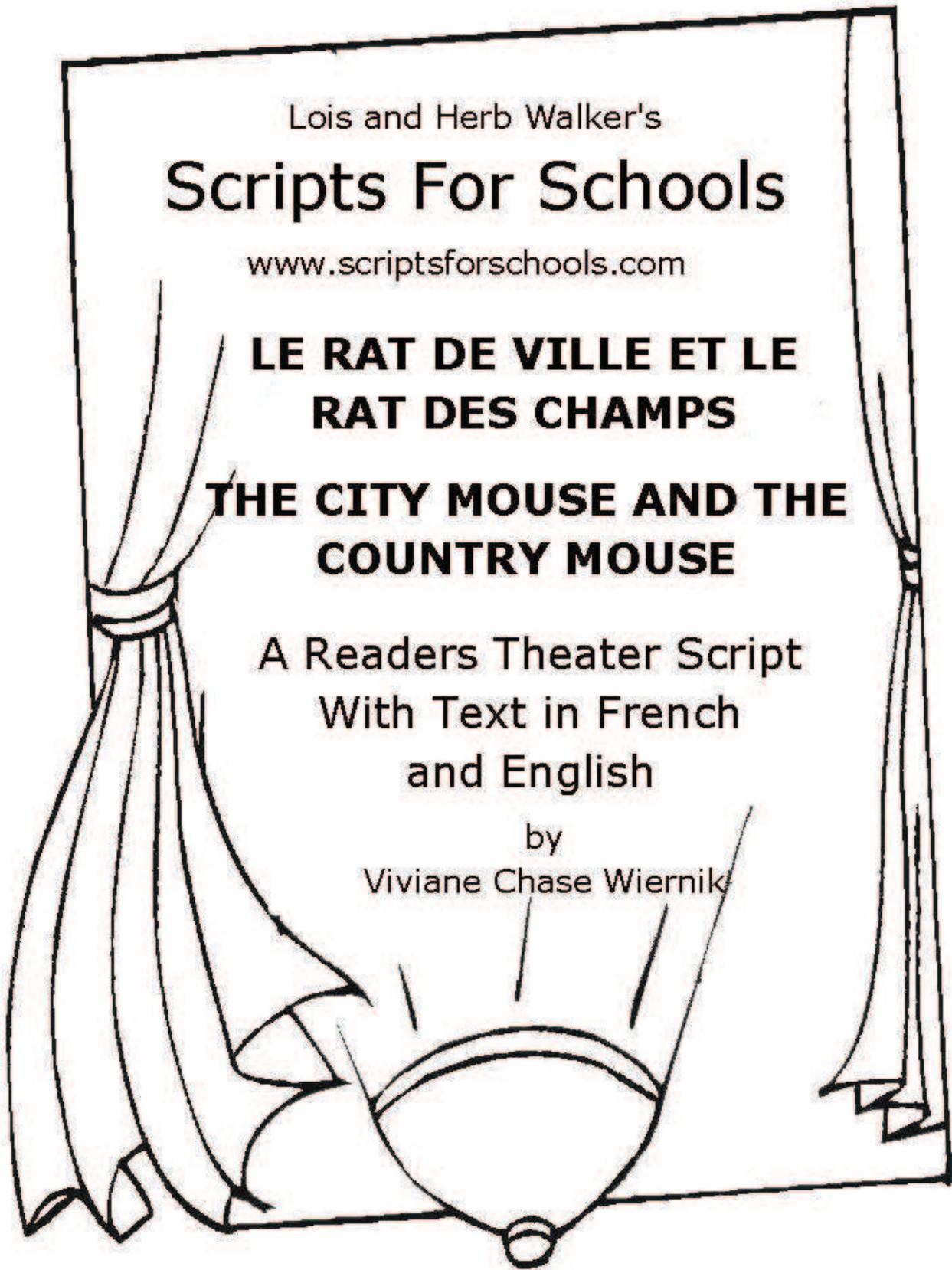
[www.scriptsforschools.com](http://www.scriptsforschools.com)

**LE RAT DE VILLE ET LE  
RAT DES CHAMPS**

**THE CITY MOUSE AND THE  
COUNTRY MOUSE**

A Readers Theater Script  
With Text in French  
and English

by  
Viviane Chase Wiernik



**LE RAT DE VILLE ET LE RAT DES CHAMPS  
THE CITY MOUSE AND THE COUNTRY MOUSE**

**Version Théâtre de Lecture  
Reader's Theater Version**

**Adapté en français et traduit en anglais par Viviane Chase Wiernik  
Adapted into French and translated into English by Viviane Chase Wiernik**

---

Distribution de 7 lecteurs en français et 7 traducteurs en anglais + le Chœur (the Chorus)

**Lecteurs:**

**Narrateur/ 1  
Le Rat de Ville/2  
Narrateur/ 3  
Le Facteur/4  
Le Rat des Champs/5  
Narrateur/6  
Narrateur/7  
Le Chœur**

**Readers:**

**Narrator/ 1  
The City Mouse/2  
Narrator /3  
The Mailman /4  
The Country Mouse/5  
Narrator/6  
Narrator /7  
Chorus**

---

**Narrateur 1:**

Un jour, le Rat de ville écrit un petit mot à son ami le Rat des Champs pour l'inviter à venir manger chez lui.

One day, the City Mouse wrote a note to his friend the Country Mouse to invite him to his place for dinner.

**Rat de Ville:**

Cher Rat des Champs,  
Chez toi, tu ne manges que du maïs  
et des racines. Viens chez moi,  
je t'invite à un festin.  
Ton ami, le Rat de Ville

Dear Country Mouse,  
Where you live, you only eat corn and  
roots. Come to my place, I'm inviting  
you to have a feast.  
Your friend, the City Mouse

**Narrateur 3:**

Le facteur lui apporte le petit mot.

The mailman brought him the note.

**Le facteur:**

Bonjour Monsieur le Rat des Champs.

Good day, Mr. Country Mouse.

**Le facteur :**

J'apporte un petit mot de ton ami  
le Rat de Ville.  
Il voudrait t'inviter chez lui pour manger.

I'm bringing you a note from your  
friend the City Mouse.  
He would like to invite you to his place  
to eat.

**Rat des Champs:**

Oh oui, oh oui! Je n'ai jamais été en ville  
et je n'ai jamais mangé de la nourriture  
de la ville.

Oh yes, oh yes ! I've never been to the  
city and I've never eaten city food.

**Le facteur:**

Viens avec moi. Je vais te montrer la ville  
et là où habite ton ami le Rat de Ville.

Come with me. I'll show you the city and  
where your friend the City Mouse lives.

**Narrateur 6:**

Et ainsi, ils s'en vont découvrir la ville.

And thus they went to discover the city.

**Rat des Champs:**

Oh là là, comme c'est beau la ville!

Oh my, oh my, how beautiful the city is!

**(to the tune of "London Bridge")**

**Choeur:**

**Oh là là quelle belle cité, belle cité,  
belle cité. On aime bien s'y promener,  
s'y promener au mois de mai.**

**Oh my what a beautiful town,  
beautiful town, beautiful town.  
What a place to stroll around  
and round and round and round.**

**Le facteur:**

Regarde tous les beaux magasins,  
les boutiques, la boulangerie, la librairie  
et les grandes galeries !

Look at all the beautiful stores, the  
boutiques, the bakery, the book store  
and the department stores!

**Rat des Champs:**

Oh là là, c'est magnifique!

Oh my, oh my, how magnificent!

**Le facteur:**

Voilà...ton ami le Rat de Ville habite ici.

Here's where your friend the City Mouse lives.

**Rat des Champs:**

Merci beaucoup Monsieur le Facteur.

Thank you very much Mr. Mailman.

**Choeur:           Toc, toc, toc...**

**Knock, knock, knock...**

**Rat de Ville:**

Bonjour et bienvenue chez moi !

Hello and welcome to my place!

**Narrateur 7:**

Le Rat de Ville montre au Rat des Champs sa demeure.

The City Mouse showed the Country Mouse his dwelling.

**Narrateur 1:**

Et que de bonnes choses à manger! Le Rat de Ville montre son garde-manger au Rat des Champs.

And what wonderful food!  
The City Mouse showed the Country Mouse his pantry.